

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1994/AC.4/TM.4/6
22 June 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Техническое совещание по международному году и
международному десятилетию коренных народов мира
Женева, 20-22 июля 1994 года
Пункт 8 предварительной повестки дня

ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ

Информация, полученная от организаций системы Организации Объединенных Наций

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[3 июня 1994 года]
[Оригинал: английский]

1. ФАО еще не разработала программу действий в поддержку международного Десятилетия. Поэтому в силу бюджетных ограничений такая деятельность должна проводиться в рамках существующих ресурсов. Данные о программных областях, в которых ФАО проводит или надеется начать новую работу, приводятся ниже.

Организации населения сельских районов

2. В рамках осуществления плана действий по участию населения в развитии сельских районов ФАО повышенное внимание будет уделяться укреплению сельских организаций, которые представляют маргинальные группы фермеров и коренных народов. Ожидается, что в эту деятельность, помимо прочего, будет включена организация проведения в отдельных районах Индии и Бразилии национальных и местных семинаров, а также деятельность по экспериментальным проектам, связанным с вопросами занятости и источника доходов.

Рынки сельскохозяйственных земель

3. ФАО будет заинтересована в сотрудничестве в проведении исследований по влиянию рынков сельскохозяйственных земель на доступ коренных народов к земле и организации совещаний экспертов по этому вопросу, если будут найдены источники финансирования.

Питание

4. ФАО будет продолжать оказывать поддержку программам участия в решении проблем питания уязвимых групп, включая коренные народы.

Генетические ресурсы

5. ФАО по-прежнему будет активно участвовать в осуществлении положений Повестки дня на XXI век по сохранению и использованию генетических ресурсов и Конвенции о биологическом разнообразии. Во многих видах этой деятельности будут участвовать коренные народы.

6. Генетические ресурсы растений. Четвертая Международная техническая конференция по генетическим ресурсам растений, которая организуется ФАО, будет проведена в Германии в июне 1996 года. Осуществляются мероприятия по подготовке доклада о положении с генетическими ресурсами растений в мире, которые, помимо прочего, рассмотрят вопрос о ресурсах, используемых коренными народами и их роли в сохранении и развитии этих ресурсов, а также о передаче знаний об этих ресурсах. Косвенно будут затронуты вопросы доступа, передачи и оказания помощи. Будут проведены исследования по вопросам сохранения *in situ* и *ex situ*. Многие академические институты и неправительственные организации, включая ряд тех, которые представляют и/или активно участвуют в деятельности коренных сообществ, будут играть важную роль в процессе подготовки к конференции и в работе самой конференции.

7. Генетические ресурсы животных. ФАО по-прежнему будет разрабатывать глобальную информационную систему, касающуюся разнообразия домашних животных и программу генетического сохранения животных, в которой помимо прочего особое внимание будет уделяться животным коренных народов. Хотя ФАО признает важность знаний коренных народов, в настоящее время она не имеет средств для проведения исследований в этой области. Однако она будет заинтересована в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций и национальными и международными институтами в этом вопросе.

8. Генетические ресурсы рыб. ФАО планирует разработать методы получения знаний коренных народов в этой области в рамках выполнения положений Конвенции по биологическому разнообразию и рекомендаций Консультации экспертов ФАО по акваторическим генетическим ресурсам, проведенной в ноябре 1992 года.

Рыболовство

9. ФАО планирует провести ряд исследований на конкретных примерах, связанных со сравнительным анализом традиционных систем ведения ловли рыбы в Азии, Африке, Латинской Америке и Карибском бассейне и Южном бассейне Тихого океана. Учитывая финансовые ограничения, эти мероприятия будут осуществляться на протяжении нескольких лет.

Лесное хозяйство

10. Программа, касающаяся лесов, деревьев и людей, начатая в связи с Международным годом коренных народов мира, будет продолжать осуществляться на протяжении нескольких лет.

ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[11 мая 1994 года]

[Язык оригинала: английский]

11. ПРООН уже начала подготовку и мобилизацию людских и финансовых ресурсов для процесса консультаций с организациями коренных народов и расширения осведомленности персонала в стране о часто внушающем опасение социально-экономическом положении, в котором живут коренные народы. Этот процесс будет включать: сбор данных; национальные консультации; проведение семинаров/консультаций с организациями коренных народов и учреждениями Организации Объединенных Наций; и подготовку конкретных рекомендаций и предложений по проектам или поддержке коренных народов.

12. ПРООН планировала в текущем году завершить публикацию, озаглавленную "Сохранение знаний коренных народов. Альтернативы системе интеллектуальной собственности". После опубликования этого исследования ПРООН организует несколько региональных консультаций с организациями коренных народов, которые проявляют интерес к этому вопросу, с тем чтобы обсудить стратегии сохранения знаний коренных народов и обеспечить, чтобы их сообщества выиграли от возможной коммерциализации этих знаний. В более долгосрочном плане мы надеемся, что будем в состоянии финансировать конкретные инициативы, направленные на выполнение этих целей. Мы надеемся, что другие учреждения Организации Объединенных Наций проявят интерес к этим инициативам и примут участие в их осуществлении.

13. Что касается координации Десятилетия, мы подтверждаем намерение ПРООН и серьезные обязательства принять участие в дискуссии по разработке детального плана действий и разработке плана финансирования.

14. Для того чтобы обеспечить успех Международного десятилетия коренных народов мира, важно, по нашему мнению, чтобы: i) координировалась поддержка со стороны системы Организации Объединенных Наций; ii) коренные народы имели возможность участвовать на всех стадиях планирования этого Десятилетия; iii) достаточные ресурсы были выделены для Добровольного фонда; iv) управление фондами было, насколько это возможно, открытым.

15. Что касается координации поддержки со стороны системы Организации Объединенных Наций, важным шагом станет созыв 20-22 июля Технического совещания. Однако, с тем чтобы избежать дублирования и крупных недостатков в поддержке коренных народов со стороны системы Организации Объединенных Наций, потребуется постоянный контроль.

16. Что касается участия коренных народов в планировании Десятилетия, в дополнение к их участию в ежегодных совещаниях Рабочей группы можно предложить рассмотреть следующие меры:

а) предложить, чтобы сообщества коренных народов выбрали между собой региональные координационные центры, с которыми они могли бы сотрудничать и которым они могли бы представлять доклады на более регулярной основе;

b) распространять, например, по почте или через национальные бюро Организации Объединенных Наций один раз в месяц или один раз в два месяца новости с информацией, касающиеся деятельности Организации Объединенных Наций в отношении коренных народов;

c) открыть бюро по выпуску бюллетеней в Интернет, доступное для организаций коренных народов, и координационные центры Организации Объединенных Наций для коренных народов. Возможно, поддерживаемая ПРООН сеть по осуществлению устойчивого развития может оказать поддержку в этом вопросе.

17. Уровень ресурсов для Добровольного фонда представляется важным для успеха Международного десятилетия. Можно было бы созвать совещание высокого уровня со странами-донорами, для того чтобы получить достаточные фонды. Однако вначале следует создать удовлетворительную и открытую систему контроля этих фондов. ПРООН охотно окажет Центру любой вид помощи, которая может потребоваться для этого. Учитывая децентрализованную структуру ПРООН и ее опыт в управлении и контроле программ по предоставлению небольших субсидий, ПРООН располагает хорошими возможностями для оказания Центру помощи, если она понадобится, использовать возможности Добровольного фонда для предложений по проектам в более широкой области устойчивого развития в интересах коренных народов в развивающемся мире.

ВСЕМИРНЫЙ БАНК

[13 июня 1994 года]
[Язык оригинала: английский]

1. Всемирный банк решительно поддерживает инициативу о провозглашении Международного десятилетия коренных народов мира, начиная с 10 декабря 1994 года. Настоящий период, посвященный планированию содержания и действий по Десятилетию, является исключительно важным для успеха Десятилетия. Всемирный банк имеет честь быть приглашенным для участия в Техническом совещании с целью разработки подробного плана действий на Десятилетие.
2. Всемирный банк создал "Целевую группу банка на 1993 Международный год коренных народов мира Организации Объединенных Наций". В течение Международного года целевая группа участвовала в различных межучрежденческих консультациях. В течение Международного года целевая группа организовала различные виды деятельности в рамках Банка. По этому случаю следует упомянуть Конференцию по "традиционным знаниям и устойчивому развитию", которая состоялась 27-28 сентября 1993 года в Вашингтоне. Ряд приглашенных представителей коренных народов из Африки и Латинской Америки обсудили тему конференции с учетом местных условий и опыта. Исследования на конкретных примерах по вопросам участия коренных народов и рационального использования природных ресурсов были также представлены и обсуждены в комплексе. Отчет о конференции будет опубликован в ближайшее время.
3. Международная деятельность в области прав коренных народов неуклонно развивается. Озабоченность положением коренных народов уже является предметом серьезной озабоченности во всех регионах, охваченных Банком, особенно в Латинской Америке, Африке, Азии и на Ближнем Востоке. Мы сейчас видим постепенные изменения, в силу которых эта озабоченность становится важным фактором в различных секторах. Озабоченность коренных народов учитывается также в таких областях, как принудительное переселение, участие, социальная оценка и проекты рационального использования природных ресурсов.
4. Эти относительно новые изменения в значительной степени связаны с последними мероприятиями в области выработки политики. Можно привести случай с оперативной директивой Банка по принудительному переселению, в которой особое внимание уделяется коренным народам. В апреле текущего года целевая группа Банка по принудительному переселению представила свой доклад "Переселение и развитие", в котором пересматриваются все проекты, финансируемые Банком, связанные с принудительным переселением в период 1986-1993 годов. Касаясь проблемы обнищания и снижения уровня жизни, доклад однозначно констатирует, что коренные народы относятся к уязвимым группам, которые в большей степени подвержены риску оказаться в более плохих условиях с экономической точки зрения и с точки зрения проживания и что понимание риска конкретно по отношению к различным людям помогает объяснить, как происходит обнищание и что должно быть сделано для того, чтобы эффективно избежать такого риска в будущих операциях.
5. Прежде всего существует оперативная директива по коренным народам, которая по существу указывает, что специальный план развития коренных народов должен быть

подготовлен для всех проектов, финансируемых Банком, которые относятся к землям и культурам коренных народов. Хотя директива считается обоснованной и правильной, оперативный персонал в региональных отделениях Банка часто пребывает в растерянности в отношении того, каким образом применять эту директиву в конкретных ситуациях, связанных с проектами. Для того чтобы исправить этот недостаток, технические департаменты Банка в Африке, Азии и Латинской Америке пытаются вести конкретную работу, направленную на выполнение директивы, по сути дела разрабатывая руководства по использованию этой директивы. Работа принимает различные формы и движется разными темпами в различных регионах, отражая частично различные потребности. Первые результаты ожидаются в следующем году.

6. В работе Банка все больший упор делается на информированное участие коренных народов. Это связано с реализацией важных местных знаний с точки зрения сопоставления культур и долгосрочной стабильности. Это также связано с важностью обеспечения определенной степени владения собственностью на местах и контроля над деятельностью по проектам. В настоящее время подготавливается публикация, посвященная участию, целью которой является разработка конкретного руководства оперативному персоналу по различным задачам и проблемам, с которыми можно встретиться при планировании проектов, относящихся к местным народам. Одна из глав касается коренных народов. В этом случае усилия были направлены на то, чтобы это руководство было как можно более четким и уместным. Вопросы, на которых сосредоточено внимание, включают:

- а) разработку соответствующих процедур консультаций,
- б) признание права на землю и природные ресурсы,
- с) изыскание мер получения средств существования,
- д) использование местных институтов,
- е) инвестиции в культуру и коммуникации,
- ф) расширение местных возможностей и
- г) финансирование коренного развития.

Ожидается, что оперативный персонал так же, как и другие лица, участвующие в работе, касающейся коренных народов, найдут эту главу конкретной и полезной и в то же время не обходящей сложную проблему переплетения различных культур.

7. Хотя Всемирный банк традиционно работает в направлении оказания помощи развитию, предоставляя займы своим различным получателям займов, Банк сознает, что необходимо финансирование для многих видов деятельности, запланированных на Десятилетие. В этом отношении программа Банка по предоставлению небольших субсидий является потенциальным источником финансирования для некоторых видов деятельности по Десятилетию.

8. Программа по предоставлению небольших субсидий была разработана в 1983 году в целях развития диалога по вопросам международного развития. Она направлена на поддержку множества различных целей. Любая организация, связанная с развитием, может обратиться с запросом о выделении субсидии, хотя почти все субсидии предоставляются неправительственным организациям (НПО). Особенно приветствуются заявки от организаций развивающихся стран. В течение 1993 финансового года 500 000 долл. США были предоставлены 43 различным организациям во всем мире, включая 33 находящихся в развивающихся странах.

9. Субсидии направлены на поддержку деятельности, которая способствует обсуждению и распространению информации по широкому ряду вопросов развития, представляющих интерес для Всемирного банка. Предпочтительно, чтобы эти небольшие субсидии включали поступления из других источников. Примерами деятельности, на которую выделялись субсидии в 1993/94 финансовом году, включают: а) международные конференции коренных народов по "защите сокровищ предков" (Аутеароа, Новая Зеландия), б) участие групп коренных народов в 11-м Межамериканском конгрессе по проблемам индейцев (Манагуа, Никарагуа), с) региональный семинар по "проблемам здравоохранения коренных народов в регионе Амазонки" (Лима, Перу), d) семинар по образованию взрослого населения коренных народов в сельских районах (Панаджахел, Гватемала) и e) "Международная конференция по коренным народам и проектам развития водных ресурсов" (Монреаль, Канада). Особо приветствуется рассмотрение организациями коренных народов вопроса о том, может ли программа предоставления небольших субсидий представлять интерес применительно к конкретным видам деятельности в рамках Десятилетия, которую они хотели бы осуществлять. Более подробное описание и процедура представления заявок по программе предоставления небольших субсидий могут быть получены по адресу:

Mr. Kris Martin
Small Grants Program
External Affairs, The World Bank
1818 H. Street, N.W.
Washington, D.C. 20433 USA
Fax No: (202) 676-0574
Tel No: (202) 473-1767

10. Опыт, накопленный в течение Международного года, будет теперь использован при осуществлении мероприятий, связанных с Десятилетием. Всемирный банк выражает признательность Организации Объединенных Наций в связи с ее решением провести Десятилетие и будет уделять пристальное внимание процессу детального планирования Десятилетия, а также самому Десятилетию.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ
И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА

[2 мая 1994 года]
[Оригинал: английский]

1. Предложение в отношении действий по Десятилетию. Деятельность, которая с общего согласия всех организаций, с которыми проводились консультации, может оказать долгосрочное положительное влияние, включая: проведение обзора оценки опыта национальных правительственных учреждений, занимающихся нуждами коренных народов; создание профессиональной сети специалистов по вопросам развития, касающимся коренных народов в качестве социальных деятелей, причем особое внимание уделяется признанию и участию профессионалов, **которые сами являются членами групп коренных народов**; организация семинара, касающегося состояния искусства в "этноразвитии" и его практического осуществления в проектах развития участия коренных народов; проведение оценочного обзора, приобретенного и приобретаемого опыта этноразвития, включая проекты участия на базе организаций коренных народов и их культур, в качестве ресурсов, которые должны быть укреплены и в качестве основы для саморазвития коренных народов с международной помощью; проведение конференции организаций системы Организации Объединенных Наций с целью совершенствования всех предложений каждого учреждения, с тем чтобы она внесла свой вклад в этноразвитие и в развитие взаимодополняемости и сотрудничества между учреждениями.

2. ЭКЛАК в настоящее время проводит внутреннее обсуждение с целью создания условий для осуществления видов деятельности, предложенных выше в отношении международного Десятилетия.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

[25 марта 1994 года]
[Оригинал: английский]

ЭСКАТО не имеет полевых бюро в странах этого региона и не планирует проводить консультации на национальном уровне. Однако в более широком плане ЭСКАТО предполагает, что Центр по правам человека, возможно, пожелает организовать кампанию по осведомлению общественности в отношении Десятилетия и его целей. Особенно ценным в любой такой кампании по осведомлению в Азии и бассейне Тихого океана будет разъяснение концепции "коренные народы", поскольку определение "коренные" по отношению к другим социальным группам, как вам, вероятно, известно, было самой острой проблемой в этом регионе в прошлом.
